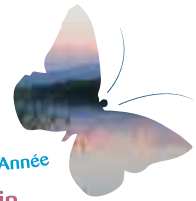


**Oberrhein**  
**Vallée du Rhin Supérieur**

Landschaft des Jahres  
2013/14  
Paysage de l'Année



**Oberrhein**  
**Vallée du Rhin Supérieur**



**Im Fluss zwischen Ursprünglichkeit und Gestaltung**  
**Au fil de l'eau, entre nature, tradition et innovation**

## Introduction

### Conférence du Rhin supérieur

**La** Conférence franco-germano-suisse du Rhin supérieur (CRS) considère le titre « Paysage de l'année » accordé à la Vallée du Rhin supérieur comme un mandat et comme obligation de rappeler les chances de notre bassin de vie commun, de l'espace économique et culturel que nous partageons, notamment dans le domaine du tourisme doux, mais aussi la nécessité de se montrer respectueux des ressources naturelles. C'est avec plaisir que la CRS accepte de patronner ce projet porteur d'avenir et met à disposition de celui-ci, pour en fonder le succès, son réseau politique transfrontalier et l'expertise réunie dans les diverses administrations.

La nature a besoin d'amis et d'amies. Heureusement le mouvement international des Amis de la Nature s'engage de manière cohérente et continue pour la sauvegarde des espaces naturels de récréation et leur utilisation intelligente et respectueuse. Ces objectifs coïncident idéalement avec les priorités d'action de la CRS: protection du climat, promotion des énergies renouvelables, utilisation respectueuse du milieu de vie et, très concrètement, promotion du tourisme. Mis à part le rôle économique de la région du Rhin supérieur, la mise en valeur améliorée

de son potentiel touristique crée une valeur ajoutée double: nous proposons aux habitants de la région des possibilités intéressantes de loisir et de détente sur place. En même temps nous renforçons bien au-delà de la région le rayonnement et l'attractivité de la Vallée du Rhin supérieur. Je remercie très cordialement tous ceux et toutes celles qui s'engagent pour la réussite de ce projet et me réjouis d'avance de voir le plus grand nombre possible de voyageurs partir à la découverte de cet espace unique, grâce à l'initiative « Paysage de l'Année ».



**Urs Wüthrich-Pelloli**

Président de la Conférence du Rhin supérieur  
Conseiller d'État du canton de Bâle-Campagne



Landschaft des Jahres  
2013/14  
Paysage de l'Année  
Oberrhein  
Vallée du Rhin Supérieur

## Grußwort

### Oberheinkonferenz

**D**ie Auszeichnung „Landschaft des Jahres – Oberrhein“ bedeutet für die Deutsch-Französisch-Schweizerische Oberrheinkonferenz (ORK) Auftrag und Verpflichtung, die Chancen unseres gemeinsamen Lebens-, Wirtschafts- und Kulturraums gerade im Bereich des sanften Tourismus aber auch die Notwendigkeit des verantwortungsbewussten Umgangs mit unseren natürlichen Lebensgrundlagen in Erinnerung zu rufen. Gerne übernimmt die ORK die Schirmherrschaft über dieses zukunftsweisende Projekt und stellt ihr länderübergreifendes politisches Netzwerk und die in den verschiedenen Verwaltungen versammelte Expertise als substanzielle Erfolgsfaktoren zur Verfügung.

Die Natur braucht Freunde und Freundinnen. Zum Glück engagiert sich die internationale Bewegung der Naturfreunde konsequent und kontinuierlich für den Erhalt unserer natürlichen Erholungsräume und deren

schonende, respektvolle Nutzung. Diese Zielsetzungen decken sich in idealer Weise mit den wichtigen Schwerpunkten der ORK: Klimaschutz, Förderung erneuerbarer Energien, sorgfältige Nutzung unseres Lebensraums und ganz konkret Tourismusförderung. Mit der verbesserten Nutzung touristischer Möglichkeiten am Oberrhein wird abgesehen von der wirtschaftlichen Bedeutung ein doppelter Mehrwert geschaffen: wir bieten unserer regionalen Bevölkerung attraktive Freizeit- und Erholungsmöglichkeiten vor Ort. Gleichzeitig verstärken wir weit über unsere Region hinaus die Ausstrahlung und Anziehungskraft des Oberrheingebiets. Ich danke allen Beteiligten ganz herzlich, die sich für den Erfolg dieses Projekts engagieren und freue mich, wenn sich dank der Initiative „Landschaft des Jahres“ möglichst viele auf Entdeckungsreise in den einzigartigen Lebensraum aufmachen.



**Urs Wüthrich-Pelloli**  
Präsident der Oberrheinkonferenz  
Regierungsrat des Kantons Basel-Landschaft



Urs  
Wüthrich-  
Pelloli

«Heureusement le mouvement international des Amis de la Nature s'engage de manière cohérente et continue pour la sauvegarde des espaces naturels de récréation et leur utilisation intelligente et respectueuse.»



Urs  
Wüthrich-  
Pelloli

„Zum Glück engagiert sich die internationale Bewegung der Naturfreunde konsequent und kontinuierlich für den Erhalt unserer natürlichen Erholungsräume und deren schonende, respektvolle Nutzung.“





Manfred Pils Regina Schmidt-Kühner Sylviane Queze Hans Imhof

## Introduction Amis de la Nature

Depuis 1989 les Amis de la Nature proclament, chaque fois pour deux ans, un « Paysage de l'Année » – une région européenne transfrontalière présentant un intérêt écologique particulier. La région choisie, ses caractéristiques environnementales, son patrimoine culturel, son histoire et ses perspectives d'avenir sont au cœur de nombreuses activités et rencontres.

La Vallée du Rhin supérieur – le Paysage de l'Année 2013/14 – est une région à cheval sur trois pays, dont le rôle historique est aussi important que les décisions à prendre afin de préparer un avenir commun, écologique et durable. Sous la devise « Au fil de l'eau, entre nature, tradition et innovation », les Amis de la Nature entendent jeter des ponts symboliques, en plus des ponts physiques existant sur le fleuve, et promouvoir durablement la collaboration transfrontalière et les échanges, notamment dans les domaines de l'environnement, du tourisme durable et de la société civile.

L'objectif est de préserver comme espace de vie et de détente le magnifique paysage et ses divers écosystèmes entre le Jura, les Vosges et la Forêt Noire, et en même temps de montrer le chemin, dans cette région d'excellence, vers un tournant énergétique européen. Le Paysage de l'An-

« L'objectif est de préserver comme espace de vie et de détente le magnifique paysage et ses divers écosystèmes entre le Jura, les Vosges et la Forêt Noire. »

née propose, entre autres, des stratégies et des offres concrètes pour le tourisme durable, mais aborde aussi le passé douloureux de la région.

Les Amis de la Nature d'Allemagne, de France et de Suisse ainsi que l'Internationale des Amis de la Nature vous invitent cordialement à rendre visite à ce Paysage de l'Année qui souhaite relier des pays et des peuples: la Vallée du Rhin supérieur vous attend!



**Manfred Pils** Président, Internationale des Amis de la Nature  
**Regina Schmidt-Kühner** Vice-présidente, Amis de la Nature d'Allemagne



**Sylviane Quèze,** Présidente, Fédération Française Union Touristique les Amis de la Nature  
**Hans Imhof** Président, Amis de la Nature Suisse

## Grußwort Naturfreunde

Bereits seit 1989 ernennen die Naturfreunde für jeweils zwei Jahre eine grenzüberschreitende und ökologisch wertvolle europäische Region zur „Landschaft des Jahres“. Diese Region wird mit ihrer ökologischen Bedeutung, ihrem kulturellen Erbe, ihrer Geschichte und ihren Zukunftsperspektiven in den Mittelpunkt vieler Aktivitäten und Begegnungen gestellt.

Der Oberrhein – Landschaft des Jahres 2013/14 – ist eine Region in drei Ländern von ebenso historischer Bedeutung wie anstehenden wichtigen Entscheidungen für eine gemeinsame ökologische und nachhaltige Zukunft. Mit der Devise „Im Fluss zwischen Ursprünglichkeit und Gestaltung“ wollen die Naturfreunde – neben den echten verbindenden Brücken über den Fluss – auch gedankliche Brücken schlagen und die grenzüberschreitende Zusammenarbeit und den Austausch insbesondere in den Bereichen Umwelt, Nachhaltiger Tourismus und in der Zivilgesellschaft langfristig fördern.

Es gilt eine prächtige Landschaft mit ihren vielfältigen Ökosystemen zwischen Jura, Vogesen und dem Schwarzwald als Lebens- und Erholungsraum zu bewahren und gleichzeitig in dieser Wissensregion auch deutliche Zeichen für eine europä-

Landschaft des Jahres  
2013/14  
Paysage de l'Année



Oberrhein  
Vallée du Rhin Supérieur

ische Energiewende zu setzen. Die Landschaft des Jahres entwickelt unter anderem Strategien und konkrete Angebote für nachhaltigen Tourismus, setzt sich aber auch mit den Spuren der schmerzlichen Vergangenheit dieser Region auseinander.

Ganz in diesem Sinne laden die Naturfreunde Deutschlands, Frankreichs und der Schweiz sowie die Naturfreunde Internationale herzlich in die länder- und menschenverbindende Landschaft des Jahres ein – der Oberrhein erwartet uns!



**Manfred Pils** Präsident, Naturfreunde Internationale  
**Regina Schmidt-Kühner** Stv.-Vorsitzende, NaturFreunde Deutschlands



**Sylviane Queze** Präsidentin, Fédération Française Union Touristique les Amis de la Nature  
**Hans Imhof** Präsident, Naturfreunde Schweiz



Manfred Pils Regina Schmidt-Kühner Sylviane Queze Hans Imhof

„Es gilt eine prächtige Landschaft mit ihren vielfältigen Ökosystemen zwischen Jura, Vogesen und dem Schwarzwald als Lebens- und Erholungsraum zu bewahren.“



## La région du Rhin supérieur

**Le** Paysage de l'Année Vallée du Rhin supérieur comprend l'Alsace en France, la Bade du Sud et la Moyenne Bade ainsi que le Sud du Palatinat en Allemagne, de même que la Suisse du Nord-Ouest. Entre le Jura, les Vosges, la Forêt Noire et la Forêt de Palatinat (Pfälzerwald) vivent actuellement sur 21 500 kilomètres carrés à peu près six millions de personnes, dans une région caractérisée par un étroit réseau de villes agréables à vivre, séparées par des zones rurales.

### Une région marquée par une histoire commune ...

Vu sa situation climatique favorable, la plaine du Rhin a, très tôt, fait l'objet de colonisation. Celtes, Romains, Alamans et Francs y ont laissé leurs traces. De nombreux monuments culturels impressionnants témoignent aujourd'hui de l'histoire complexe de la région, parmi eux par exemple les cathédrales de Bâle, de Freiburg ou de Strasbourg. L'Alsace s'est trouvée pendant des siècles à l'interface entre les espaces culturels germanique et roman en Europe. Entre

1870 et 1945, la région fut le théâtre de trois guerres sanglantes, période pendant laquelle l'Alsace a changé quatre fois d'appartenance étatique. De nos jours la réconciliation et la cohabitation par-delà les frontières marquent les relations pacifiques des populations de la Vallée du Rhin supérieur.

### ... et de nos jours un espace européen sans frontières

Une monnaie commune et le drapeau de l'UE symbolisent une Europe sans frontières, avec Strasbourg abritant le Parlement européen. La Suisse participe en partenaire égal à la mise en place d'initiatives et d'associations trinationales.

La Vallée du Rhin supérieur s'est établie dans le contexte international comme région forte d'innovation et d'excellence, disposant d'une qualité de vie élevée.

De nombreuses universités, écoles supérieures et établissements de recherche confèrent à la région une réputation internationale en matière de compétences techniques et scientifiques. ∞

## Die Region Oberrhein

**D**ie Landschaft des Jahres 2013/14 Oberrhein umfasst das Elsass in Frankreich, Süd- und Mittelbaden und die südliche Pfalz in Deutschland sowie die Nordwestschweiz. Heute leben zwischen Jura, Vogesen, Schwarzwald und Pfälzerwald auf 21 500 Quadratkilometern ungefähr sechs Millionen Menschen in einem dicht besiedelten Raum, dessen Charakteristikum eine Vielzahl an lebenswerten Städten mit dazwischenliegenden ländlichen Gebieten ist.

### Eine gemeinsame Geschichte, die prägt ...

Bedingt durch die günstigen klimatischen Verhältnisse wurde die Rheinebene schon früh besiedelt. Kelten, Römer, Alemannen und Franken haben hier ihre Spuren hinterlassen. Zahlreiche eindrucksvolle Kulturdenkmäler zeugen heute von der vielfältigen Geschichte der Region, darunter etwa die Münster in Basel, Freiburg und Straßburg. Das Elsass war jahrhundertlang die Nahtstelle zwischen den germanischen und romanischen Kulturräumen Europas. Zwischen

1870 und 1945 war die Region Schauplatz von drei blutigen Kriegen, in der das Elsass viermal seine staatliche Zugehörigkeit wechselte. Heute prägen Versöhnung und ein Miteinander über Grenzen hinweg das Zusammenleben der Menschen am Oberrhein.

### ... heute eine europäische Region ohne Grenzen

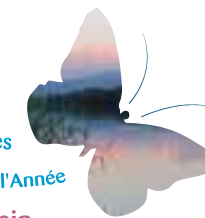
Eine gemeinsame Währung und die EU-Fahne symbolisieren ein Europa ohne Grenzen, in dem Straßburg Sitz des europäischen Parlaments ist. Die Schweiz ist gleichberechtigt am Aufbau von trinationalen Initiativen und Verbänden beteiligt.

Die Region Oberrhein hat sich als international starker Innovations- und Wissensstandort mit hoher Lebensqualität etabliert.

Zahlreiche angesehene Universitäten, Hochschulen und Forschungseinrichtungen machen den Oberrhein für seine hohen technischen und wissenschaftlichen Kompetenzen international bekannt. ∞

Landschaft des Jahres  
2013/14  
Paysage de l'Année

Oberrhein  
Vallée du Rhin Supérieur



« La Vallée du Rhin supérieur s'est établie dans le contexte international comme région forte d'innovation et d'excellence, disposant d'une qualité de vie élevée. »



„Die Region Oberrhein hat sich als international starker Innovations- und Wissensstandort mit hoher Lebensqualität etabliert.“





« Plusieurs espèces animales se sont de nouveau établies dans la région, par exemple le chat sauvage, le castor et le saumon. »



## Le Rhin : un fleuve aux multiples fonctions

La Vallée du Rhin supérieur est un fossé d'effondrement qui s'est affaissé il y a des millions d'années. Dans ce fossé entre les massifs de moyenne montagne des Vosges et de la Forêt Noire coule de nos jours le Rhin qui dévale 145 m de dénivelé sur une distance d'à peu près 200 kilomètres. Le Rheinknie (« coude du Rhin ») à Bâle marque la transition du Haut Rhin au Rhin supérieur.

Étant retenu par dix barrages, le Rhin est un fournisseur d'énergie essentiel pour les pays mitoyens. En même temps le fossé du Rhin supérieur est l'une des plus grandes réserves d'eau potable d'Europe, avec 45 milliards de mètres cubes d'eau souterraine.

### Un refuge d'importance internationale pour la flore et la faune

Le nombre d'espèces dans l'ensemble de la région s'élève à 2000 pour les plantes, à 260 pour les oiseaux, à 55 pour les libellules et à 45 pour les mammifères. En Allemagne, en France et en Suisse on ne trouve plus que dans les forêts alluviales du Rhin ou de ses affluents certaines de ces espèces. À cela s'ajoute que chaque année en janvier près de 66000 oiseaux aquatiques séjournent sur le Rhin supérieur, le fleuve et d'autres surfaces

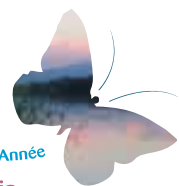
d'eau leur servant de lieux d'hivernation. Au fil des 40 années passées la qualité de l'eau s'est continuellement améliorée, de sorte que de nos jours 63 espèces de poissons peuvent de nouveau vivre dans le Rhin.

### Des succès communs pour la protection de la nature

Ces dernières années des succès ont été enregistrés dans la protection de la nature et des espèces. Par la mise en œuvre de Natura 2000 d'importantes surfaces ont été placées sous la protection des directives communautaires « Faune, flore, habitats » et « Oiseaux ». En 2008 le Rhin a été reconnu par la Convention de Ramsar comme zone humide d'importance internationale. Plusieurs espèces animales se sont de nouveau établies dans la région, par exemple le chat sauvage, le castor et le saumon. Dans les Vosges on rencontre de nouveau le lynx.

Landschaft des Jahres  
2013/14  
Paysage de l'Année

Oberrhein  
Vallée du Rhin Supérieur



## Der Rhein: Ein Strom mit vielfältigen Funktionen

Das Oberrheintal ist ein Grabenbruch, der vor Millionen von Jahren entstanden ist. In diesem Graben, zwischen den beiden Mittelgebirgen Vogesen und Schwarzwald, fließt heute der Rhein und baut zwischen Basel und Karlsruhe auf rund 200 Kilometern Flusslänge 145 Höhenmeter ab. Das Basler Rheinknie markiert den Übergang vom Hoch- zum Oberrhein.

Durch den Rückstau des Oberrheins in zehn Staustufen ist er ein wesentlicher Energielieferant für die angrenzenden Länder. Gleichzeitig ist der Oberrheingraben mit rund 45 Milliarden Kubikmeter Grundwasser einer der größten Trinkwasserspeicher Mitteleuropas.

### Zuflucht für Flora und Fauna von internationaler Bedeutung

Insgesamt ist das Gebiet Heimat von rund 2000 Pflanzen-, 260 Vogel-, 55 Libellen- und 47 Säugetierarten. Einige dieser Arten kommen in Deutschland, Frankreich und der Schweiz nur noch in den Auen des Rheins oder an seinen Nebenflüssen vor. Darüber hinaus halten sich jedes Jahr im Januar bis zu 66000 Wasservögel am Oberrhein auf, die den Rhein und weitere Gewässer als Winterquartier nutzen.

Die Wasserqualität hat sich in den letzten 40 Jahren beständig verbessert, sodass wieder 63 Fischarten im Rhein vorkommen.

### Gemeinsame Erfolge für den Naturschutz

In den letzten Jahren sind einige Erfolge im Natur- und Artenschutz erzielt worden. Mit der Umsetzung von Natura 2000 wurden große Flächen gemäß Fauna-Flora-Habitat- und Vogelschutz-Richtlinie der EU unter Schutz gestellt. 2008 wurde der Oberrhein als grenzüberschreitendes Feuchtgebiet von internationaler Bedeutung durch die Ramsar-Konvention anerkannt. Etliche Tierarten haben sich am Rhein wieder angesiedelt, wie zum Beispiel Wildkatze, Biber und Lachs. In den Vogesen ist auch der scheue Luchs wieder heimisch.



„Etliche Tierarten haben sich am Rhein wieder angesiedelt, wie zum Beispiel Wildkatze, Biber und Lachs.“





Landschaft des Jahres  
2013/14  
Paysage de l'Année

Oberrhein  
Vallée du Rhin Supérieur



## Saviez-vous,

- ... que sur sa longueur d'environ 1 230 km le Rhin touche six pays? La Suisse, le Liechtenstein, l'Autriche, l'Allemagne, la France et les Pays-Bas.
- ... que sur son parcours entre les Alpes et la Mer du Nord le Rhin est subdivisé en sept tronçons? Le Rhin alpin, le Lac de Constance, le Haut Rhin, le Rhin supérieur, le Rhin moyen, le Rhin inférieur et le Delta du Rhin.
- ... que grâce à sa situation centrale en Europe le Rhin compte parmi les voies navigables les plus fréquentées du monde?
- ... que l'Aar est de loin le plus important affluent du Rhin et en même temps la rivière la plus longue et la plus riche en eau de Suisse?
- ... qu'au niveau des Chutes du Rhin à Schaffhouse le fleuve chute de 23 m au milieu de chaos rocheux successifs et que son débit est le plus élevé d'Europe?

## Wussten Sie,

- ... dass der Rhein auf seinen rund 1 230 Kilometern Länge sechs Staaten streift? Die Schweiz, Liechtenstein, Österreich, Deutschland, Frankreich und die Niederlande.
- ... dass der Rhein auf dem Weg von den Alpen zur Nordsee in sieben Abschnitte untergliedert ist? Der Alpenrhein, Bodensee, Hochrhein, Oberrhein, Mittelhhein, Niederrhein und das Rhein-Delta.
- ... dass der Rhein durch seine zentrale Lage in Europa eine der verkehrsreichsten Wasserstraßen der Welt ist?
- ... dass die Aare mit Abstand der größte Nebenfluss des Rheins und gleichzeitig der längste und wasserreichste Fluss der Schweiz ist?
- ... dass sich der Rheinfall von Schaffhausen über mehrere Felsstufen 23 Meter in die Tiefe stürzt und damit der wasserreichste Wasserfall Europas ist?



## La philosophie du projet

À travers le Paysage de l'Année les Amis de la Nature souhaitent proposer des occasions de rencontres et de dialogue et encourager les populations à développer des idées pour leur avenir commun.

L'objectif premier de tout Paysage de l'Année est le développement durable de la région en question. Le projet prend pour point de départ les enjeux d'actualité de la région; des perspectives de développement durable sont conçues en collaboration avec les populations et les acteurs de la région. L'intention est de créer un juste équilibre entre la mise en œuvre de projets et des activités concrètes pour un public large, dans les domaines du tourisme, des loisirs, de la culture, de la nature et de l'environnement, ainsi que la sensibilisation politique et le lobbying.

« L'objectif premier de tout Paysage de l'Année est le développement durable de la région en question. »



Le projet Paysage de l'année a obtenu le Prix Ulysse 2012 pour l'innovation de l'Organisation mondiale du tourisme.

### Priorités de travail

Les priorités suivantes se dessinent pour la Vallée du Rhin supérieur:

- promotion du tourisme durable et de la protection de la nature
- promotion de la sensibilisation vers la sauvegarde de la biodiversité
- intensification des échanges culturels et du dialogue transfrontalier
- relations publiques pour éveiller l'intérêt au plan européen

### Groupes cibles

Le projet s'adresse d'une part aux populations de la région, aux acteurs locaux, aux collectifs, organisations, acteurs économiques et médias; d'autre part aux responsables des politiques régionale, environnementale, touristique et européenne. Il s'adresse tout particulièrement aussi aux visiteurs potentiels venant de toute l'Europe et aux 500000 adhérents du mouvement des Amis de la Nature. ∞

Landschaft des Jahres  
2013/14  
Paysage de l'Année  
Oberrhein  
Vallée du Rhin Supérieur



## Philosophie des Projekts

Die Naturfreunde möchten mit der Landschaft des Jahres Möglichkeiten für grenzüberschreitende Begegnungen und Dialoge schaffen und Menschen dazu ermutigen, Ideen für ihre gemeinsame Zukunft zu entwickeln.

Leitziel jeder Landschaft des Jahres ist eine Nachhaltige Entwicklung der ausgewählten Region. Das Projekt setzt an den aktuellen Herausforderungen einer Region an. Gemeinsam mit der Bevölkerung und regionalen Interessensgruppen werden Perspektiven für eine Nachhaltige Entwicklung erarbeitet. Dabei wird eine ausgewogene Balance zwischen der Umsetzung von Projekten und konkreten Tourismus-, Freizeit-, Kultur-, Natur- und Umweltschutzaktivitäten für breite Teilnehmerkreise sowie politischer Bewusstseinsbildung und Lobbyarbeit angestrebt.

Das Projekt Landschaft des Jahres ist Preisträger des Ulysses-Innovationspreises 2012 der Welttourismusorganisation.

### Arbeitsschwerpunkte

Am Oberrhein zeichnen sich bislang folgende Schwerpunkte ab:

- Förderung des Nachhaltigen Tourismus und Naturschutzes
- Förderung der Bewusstseinsbildung für den Erhalt der biologischen Vielfalt
- Intensivierung des kulturellen Austauschs und des grenzüberschreitenden Dialogs
- Internationale Presse- und Öffentlichkeitsarbeit für europäische Aufmerksamkeit

### Zielgruppen

Das Projekt richtet sich einerseits an die Menschen in der Region, an lokale AkteurInnen, Stakeholder, Initiativen, Organisationen, Wirtschaftsträger und Medien; andererseits an Verantwortliche in den Bereichen Regional-, Umwelt-, Tourismus- und EU-Politik. Insbesondere sollen potenzielle BesucherInnen aus ganz Europa und speziell die rund 500000 Naturfreunde-Mitglieder angesprochen werden. ∞

„Leitziel jeder Landschaft des Jahres ist eine Nachhaltige Entwicklung der ausgewählten Region.“







« Des surfaces de rétention  
des eaux de crue seront créées  
afin d'obtenir la réhabilitation  
des forêts fluviales. »



## Concilier protection anti-crue et conservation – un défi

Environ 2% seulement des forêts alluviales du Rhin supérieur sont encore proches de l'état naturel. Autrefois la région se présentait comme un paysage fluvial marécageux et poissonneux marqué par des méandres changeants et de nombreux îlots. Avant les travaux de correction du Rhin, entrepris par Johann Gottfried Tulla, ingénieur du pays de Bade, entre 1817 et 1876, le fleuve se frayait lui-même son chemin. La situation changea fondamentalement suite à la correction. Toutes les boucles du fleuve furent coupées et un lit uniforme d'une largeur maximale de 250m fut imposé au Rhin, d'où un raccourcissement du fleuve de plus de 80 kilomètres.

Il s'ensuivit un changement considérable du paysage: seulement quelques surfaces de faibles dimensions, par exemple les forêts fluviales du Rhin de Rastatt, ont gardé un aspect à peu près original. De vastes surfaces furent asséchées et sont toujours exploitées à des fins agricoles. La vitesse d'écoulement plus élevée du Rhin entraîne pour les régions en aval une augmentation du risque de crues.

### Un programme transfrontalier pour la protection contre les crues

Le « Programme intégré pour le Rhin » se propose de concilier le long du Rhin supérieur la protection contre les crues et la conservation. Des surfaces de rétention des eaux de crue seront créées afin d'obtenir la réhabilitation des forêts fluviales.

Il est prévu entre autres d'abaisser les zones riveraines du Rhin en Bade du Sud, de sorte que le Rhin pourra de nouveau, en cas d'inondations, s'élargir de 700m au maximum. Sur les surfaces ainsi obtenues pourra se développer une forêt alluviale notamment de saules et de peupliers, qui ralentira considérablement l'impact des eaux de crue. La forêt peut ainsi remplir de nouveau sa fonction de protection naturelle. ∞



## Eine Herausforderung: Hochwasser- und Naturschutz

Von den ursprünglichen Auwäldern am Oberrhein sind nur noch ca. 2% in naturnahem Zustand vorhanden. Einst war das Gebiet eine sumpfige, fischreiche Auenlandschaft, die durch ständig wechselnde Mäander und zahlreiche kleine Inseln geprägt war. Bevor der badische Ingenieur Johann Gottfried Tulla den Rhein zwischen 1817 und 1876 regulierte, suchte sich der Fluss seinen Lauf selbst. Die Regulierung änderte dies grundlegend. Alle Flussschlingen wurden gekappt und der Rhein in ein einheitliches Bett von maximal 250 Metern Breite gezwungen, wodurch der Fluss um über 80 Kilometer verkürzt wurde.

Dies hatte eine deutliche Veränderung der Landschaft zur Folge: Nur wenige kleine Flächen wie etwa die Rastatter Rheinauen blieben annähernd im alten Zustand erhalten. Große Flächen wurden trocken gelegt und werden noch heute landwirtschaftlich genutzt.

Die höhere Fließgeschwindigkeit des Rheins führt für die flussabwärts gelegenen Gebiete zu einer größeren Hochwassergefahr.

### Ein länderübergreifendes Hochwasserschutzprogramm

Das „Integrierte Rheinprogramm“ versucht Hochwasserschutz und Naturschutz entlang des Oberrheins auf einen Nenner zu bringen. Auf ehemaligen Auenflächen sollen Hochwasserrückhalteflächen entstehen, um eine Renaturierung der Auen zu erreichen.

So etwa soll sich der Rhein durch eine geplante Tieferlegung des südbadischen Rheinvorlandes im Hochwasserfall wieder bis zu 700m landeinwärts ausdehnen können. Auf den neu gewonnenen Flächen kann sich eine Weichholzaue vor allem aus Weiden und Pappeln entwickeln, welche die Hochwasserfluten stark verlangsamt. Der Auwald kann so seine natürliche Schutzfunktion wieder erfüllen. ∞



„Auf ehemaligen Auenflächen sollen Hochwasserrückhalteflächen entstehen, um eine Renaturierung der Auen zu erreichen.“





## Un rapatrié venu de l'Atlantique : Le saumon dans le Rhin

Jusqu'au 19<sup>e</sup> siècle le saumon abonde dans le Rhin. En 1915 plus de 1000 saumons sont pêchés dans le seul canton d'Argovie. À Bâle leur nombre s'élève encore à 122 en moyenne entre 1920 et 1931, à 13 seulement dans les 25 années suivantes. À la fin des années 50 le saumon a complètement disparu du Rhin.

Des corrections du cours du Rhin, la mauvaise qualité de l'eau et la construction de barrages sont les trois raisons principales de la disparition progressive des frayères. Des entreprises industrielles s'implantent le long du Rhin, dont les eaux usées sont déversées dans le fleuve sans être épurées. Avec la construction de 4 barrages dans les seules années 50, la migration des poissons vers leurs frayères dans le Rhin supérieur devient impossible.

### La réintroduction du saumon sauvage

La Commission internationale pour la protection du Rhin (CIPR) a adopté le programme « Saumon 2000 ». Prenant son relais, le programme « Saumon 2020 » se propose actuellement de réimplanter une population stable de saumons sauvages, notamment dans les affluents du Rhin supérieur. Grâce à l'effort commun des pays riverains la qualité des eaux du Rhin s'est améliorée. C'est ainsi que le saumon a pu de nouveau s'implanter à l'aide de passes à poissons dans quelques affluents du Rhin (p. ex. dans la Kinzig et la Murg en Allemagne).

Si les saumons peuvent effectivement revenir dans leurs zones de reproduction antérieures, leur migration sera un spectacle naturel que dans les décennies passées on ne pouvait observer que dans des régions lointaines.



« Jusqu'au 19<sup>e</sup> siècle le saumon abonde dans le Rhin (...) mais à la fin des années 50 le saumon a complètement disparu du Rhin. »



## Ein Heimkehrer aus dem Atlantik: Der Lachs im Rhein

Bis in das 19. Jahrhundert gab es große Lachsvorkommen im Rhein. 1915 wurden allein im Kanton Aargau mehr als 1000 Lachse gefangen. In Basel wurden dem Rhein zwischen 1920 und 1931 durchschnittlich noch 122 Lachse im Jahr entnommen. In den darauffolgenden 25 Jahren waren es nur noch 13, bis Ende der 50er Jahre verschwanden die Lachse gänzlich aus dem Rhein.

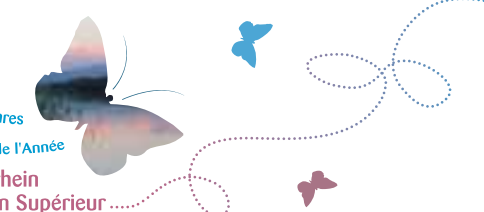
Flussbegradigungen, die schlechte Wasserqualität und der Bau von Stauwehren waren die drei Hauptgründe, weshalb die Laichplätze kontinuierlich verloren gingen. Durch angesiedelte Industriebetriebe entlang des Rheins gelangten ungeklärte Abwässer in den Fluss. Alleine in den 50er Jahren wurden vier Stauwehre gebaut, welche den Lachsen die Wanderung zu ihren Laichplätzen am Oberrhein unmöglich machten.

### Die Wiederansiedlung der Wildlachse

Die „Internationale Kommission zum Schutz des Rheins“ (IKSR) erarbeitete das Programm „Lachs 2000“. Das Folgeprogramm „Lachs 2020“ hat nun zum Ziel, eine Wildlachspopulation insbesondere an den Zuflüssen des Oberrheins zu stabilisieren. Dank vereinter Anstrengungen der Anliegerstaaten hat sich die Wasserqualität im Rhein verbessert. So konnte der Lachs einen Teil der Zuflüsse, wie etwa die Kinzig und die Murg in Deutschland, mit Hilfe von Fischpässen wiederbesiedeln.

Wenn Lachse tatsächlich in ehemalige Laichgebiete zurückkehren, wird mit dem Laichzug ein Naturschauspiel geboten, das man in den letzten Jahrzehnten nur in weiter Ferne miterleben konnte.

Landschaft des Jahres  
2013/14  
Paysage de l'Année  
Oberrhein  
Vallée du Rhin Supérieur



„Bis in das 19. Jahrhundert gab es große Lachsvorkommen im Rhein (...) aber Ende der 50er Jahre verschwanden die Lachse gänzlich aus dem Rhein.“





## En visite dans le Schwarzbubenland

Aux portes de la ville de Bâle, dans le canton de Soleure, se trouve le Schwarzbubenland. D'après les légendes, les costumes noirs ou les visages noircis des contrebandiers seraient à l'origine du nom Schwarzbubenland (« Pays des garçons noirs »). Appelé aussi « la perle de la Suisse du Nord-Ouest », ce charmant paysage naturel de collines, de gorges et de vallées est renommé par ses châteaux-forts, ses ruines et ses couvents, qui ont de quoi impressionner à la fois les randonneurs et aussi et surtout les cyclistes.

### Sur les traces de vélos historiques

**Urs Hänggi**, cycliste passionné depuis sa prime jeunesse, a grandi dans cette région. Son enthousiasme pour l'engin à deux roues remonte à l'année 1945, quand il reçut sa première bicyclette, à une époque où un vélo ne s'appelait pas encore « bike ». Plus tard, par le biais du cyclisme professionnel, il commença

à collectionner des vélos historiques de toutes époques. Il acheta en France, à Lyon, son premier bicycle grand-bi qui fait actuellement partie de sa collection, à côté d'une bonne quarantaine d'autres bicyclettes. Avec sa femme Bertha, il installa le musée du vélo dans l'ancienne étable à vaches de sa maison paternelle à Nunningen, entre autres pour attirer des touristes au Schwarzbubenland.

La pièce d'exposition la plus ancienne est une lourde draisienne en bois datant de 1817. Plus tard, le bicycle grand-bi fut inventé, parce que la grande roue à l'avant permettait de rouler plus vite et de gravir des pentes jusqu'à 5%. Tout ceci et bien davantage s'apprend au cours d'une visite avec un accompagnement compétent, suivie d'un apéro.

[www.musesol.ch/museen/velomuseumnunningen](http://www.musesol.ch/museen/velomuseumnunningen) ∞

« Urs Hänggi, cycliste passionné depuis sa prime jeunesse, a grandi dans cette région. »



## Zu Besuch im Schwarzbubenland

Vor den Toren der Stadt Basel im Kanton Solothurn befindet sich das Schwarzbubenland. Legenden überliefern, dass die schwarze Tracht oder die Tätigkeit des Schmuggelns – „schwärzen“ – den Ursprung des Namens Schwarzbubenland bilden. Man nennt die Region auch die „Perle der Nordwestschweiz“, denn die bezaubernde Naturlandschaft bestehend aus Hügeln, Schluchten und Tälern ist bekannt für ihre Burgen, Ruinen und Klöster und lässt sich auf eindrückliche Weise zu Fuß und auch besonders mit dem Fahrrad erkunden.

### Auf den Spuren historischer Velos

**Urs Hänggi** wuchs in dieser verträumten Gegend auf und ist seit seiner frühen Jugend ein leidenschaftlicher Radfahrer. Seine Begeisterung für das rollende Gefährt begann lange bevor man ein Velo – wie es in der Schweiz heißt – „Bike“ nannte, als er 1945 sein erstes

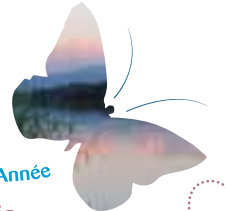
Zweirad bekam. Der Radrennsport führte ihn später zum Sammeln von historischen Fahrrädern aus allen wichtigen Epochen. Das erste Hochrad, das heute neben mehr als vierzig weiteren Fahrrädern zu seiner Sammlung zählt, erstand er in Frankreich, in Lyon. Zusammen mit seiner Frau Bertha hat er im einstigen Kuhstall seines Elternhauses in Nunningen ein Velomuseum eingerichtet, mit dem er auch Touristen ins Schwarzbubenland locken möchte.

Sein ältestes Museumsobjekt ist ein schwergewichtiges hölzernes Lauftrad von 1817. Später wurden Hochräder entwickelt, weil man mit dem großen Vorderrad viel schneller fahren und Steigungen bis fünf Prozent bewältigen konnte. All dies und mehr erfährt man bei einer fachkundigen Führung, bei der auch ein Apéro nicht fehlen darf.

[www.musesol.ch/museen/velomuseumnunningen](http://www.musesol.ch/museen/velomuseumnunningen) ∞



„Urs Hänggi wuchs in dieser verträumten Gegend auf und ist seit seiner frühen Jugend ein leidenschaftlicher Radfahrer.“





Über die sensiblen Ökosysteme und ihre besondere Flora und Fauna in der Region Oberrhein informieren mehrere Besucher- und Naturschutzzentren, wie zum Beispiel:

Plusieurs centres d'accueil ou de protection de la nature informent sur les écosystèmes fragiles, la faune et la flore particulières le long du Rhin, comme par exemple :

Pfalz, Vogesen | Palatinat, Vosges  
**Biosphärenhaus Pfälzerwald/ Nordvogesen**  
Am Königsbruch 1  
D-66996 Fischbach bei Dahn  
Tel.: +49 6393 92100  
info@biosphaerenhaus.de  
www.biosphaerenhaus.de |  
www.biosphaerenhaus.de/fr

Karlsruhe  
**Naturschutzzentrum  
Karlsruhe-Rappenwört**  
Hermann-Schneider-Allee 47  
D-76189 Karlsruhe  
Tel.: +49 721 95047-0  
info@nazka.de | www.nazka.de

Haut-Rhin, Elsass | Haut-Rhin, Alsace  
**La Petite Camargue Alsacienne**  
1, rue de la Pisciculture  
F-68300 Saint-Louis  
Tel. : +33 (0)3 89 89 78 50  
petitecamarguealsacienne.cine@wanadoo.fr  
www.petitecamarguealsacienne.com

Dreiländereck bei Basel |  
Pays des trois frontières près de Bâle  
**Trinationales Umweltzentrum |  
Centre Trinational pour l'Environnement**  
Matrain 1  
D-79576 Weil am Rhein  
Tel.: +49 7621 1614971  
regiobogen@truz.org  
www.truz.org



Die Karte zeigt das Gebiet  
der Landschaft des Jahres  
2013/14 Oberrhein mit  
seinen Naturfreunde-Häusern

87 Stützpunkte für Umweltbildung  
und Nachhaltigen Tourismus  
Weitere Informationen:  
[www.naturfreunde-haeuser.net](http://www.naturfreunde-haeuser.net)

La carte montre la région  
du Paysage de l'Année  
2013/14 Vallée du Rhin supérieur  
avec ses Maisons d'Amis de la Nature.

87 bases pour l'éducation environnementale  
et le tourisme durable  
Pour plus d'informations :  
[www.maisonsdesamisdelanature.net](http://www.maisonsdesamisdelanature.net)





## Découvrir les forêts alluviales restées intactes

Dans la plaine rhénane dominent les agglomérations avec un bâti résidentiel et industriel, des surfaces affectées au trafic ainsi qu'une agriculture intensive. On y trouve de nombreux biotopes secondaires, dus à l'action de l'homme, avec une biodiversité remarquable: prairies sèches dans des gravières non inondées, biotopes secs sur les digues du Rhin, eaux dormantes de boucles coupées du Rhin, surfaces en jachère issues d'une affectation industrielle antérieure.

Mais il reste aussi des milieux protégés intacts. En font partie les nombreuses forêts alluviales et les réserves naturelles le long du Rhin, parmi elles la réserve de Taubergiessen réputée pour son aspect inviolé, le Delta de la Sauer avec l'une des dernières forêts fluviales intactes de bois tendre en Europe centrale ou la Petite Camargue Alsacienne avec ses imposantes roselières, ses marais et landes.

Dans ces derniers refuges de l'ancien paysage fluvial à méandres on trouve encore des témoins d'un paradis pour l'homme et

la nature: le martin-pêcheur au plumage irisé, le loriot d'Europe, le crapaud sonneur à ventre jaune, le calopteryx, d'imposants arbres avec lianes, d'impressionnantes galeries de saules, d'anciens bras du Rhin, de splendides forêts fluviales et prairies d'orchidées.

### Protection de la nature par-delà les frontières

Avec ses boucles et dépressions, la région du Rhin supérieur est une importante réserve ornithologique européenne pour des oiseaux migrants et hivernants, tels que le cormoran, l'oie des moissons, la cigogne blanche, la grande aigrette et la sterne pierregarin. Vu la présence de zones humides de grande valeur, d'habitats dignes de protection et de sites Natura 2000, la zone a été reconnue comme site Ramsar en 2008. Tout le site Ramsar « Oberrhein – Rhin supérieur » couvre une superficie de plus de 47 500 hectares.

La réserve de biosphère franco-allemande « Pfälzerwald-Vosges du Nord » a été la première réserve de biosphère transfrontalière européenne reconnue par l'UNESCO. ∞

## Ursprünglichkeit in den Auwäldern entdecken

In der Rheinebene dominieren Siedlungen mit Wohnbebauung, Industrie und Verkehrsflächen neben einer intensiven Landwirtschaft. Darin sind viele sekundäre, durch menschlichen Einfluss entstandene Biotope zu finden, die auch eine beachtliche Artenvielfalt aufweisen: Trockenrasen in nicht gefluteten Kiesgruben, Trockenbiotop an Rheindämmen, Stillgewässer aus abgetrennten Rheinschlingen, Brachflächen ehemaliger industrieller Nutzung. Aber es gibt auch ursprüngliche Schutzgebiete. Dazu gehören zahlreiche Rheinauenwälder und Naturschutzgebiete entlang des Rheins, wie das für seine urwaldähnliche Auenlandschaft bekannte Taubergießen, das Delta der Sauer mit einer der letzten intakten Weichholzauen in Mitteleuropa oder die Petite Camargue Alsacienne mit ihren gewaltigen Schilfrohwäldern, Sümpfen und Heidellandschaften.

In diesen letzten Refugien der einst mäandrierenden Auenlandschaft findet man sie noch: den schillernden Eisvogel, Pirol, Gelbbauchunke, Prachtlibelle, mächtige Bäume mit Lianen,

imposante Weidengalerien, wilde Altrheinarme, prächtige Auenwälder und Orchideenwiesen – ein kleines Paradies für Natur und Mensch.

### Grenzüberschreitende Naturschutzarbeit

Die Oberrheinniederung mit ihren alten Rheinschlingen ist ein wichtiges europäisches Vogelschutzgebiet für rastende und überwinternde Vogelarten wie Kormoran, Saatgans, Weißstorch, Silberreiher oder Flussseseschwalbe. Mit den wertvollen Feuchtgebieten, schützenswerten Lebensräumen und Natura 2000-Flächen wurde dieses Gebiet 2008 zum Ramsar-Gebiet erklärt. Insgesamt hat das grenzüberschreitende Ramsar-Gebiet „Oberrhein – Rhin supérieur“ über 47 500 Hektar Fläche.

Das deutsch-französische Biosphärenreservat „Pfälzerwald-Vosges du Nord“ wurde 1998 als erstes grenzüberschreitendes Biosphärenreservat der UNESCO in Europa ausgezeichnet. ∞

Landschaft des Jahres  
2013/14  
Paysage de l'Année

Oberrhein  
Vallée du Rhin Supérieur



« La réserve de biosphère franco-allemande Pfälzerwald-Vosges du Nord a été la première réserve de biosphère transfrontalière européenne reconnue par l'UNESCO. »



»



„Das deutsch-französische Biosphärenreservat ‚Pfälzerwald-Vosges du Nord‘ wurde 1998 als erstes grenzüberschreitendes Biosphärenreservat der UNESCO in Europa ausgezeichnet.“





## L'interaction entre climat et biodiversité

Le climat doux dans le Sud-Ouest d'Allemagne, en Alsace et dans la Suisse du Nord-Ouest résulte des courants méditerranéens venant de la Porte de Bourgogne, via la vallée du Rhône. Les étés sont chauds voire très chauds et pauvres en précipitations. La situation climatique de la région favorise le Gewürztraminer en Alsace, le Riesling en Argovie ou les bons Pinots, que l'on cultive sur le Rhin supérieur et notamment sur les terres volcaniques du Kaiserstuhl.

### Contreforts fertiles et charme méditerranéen

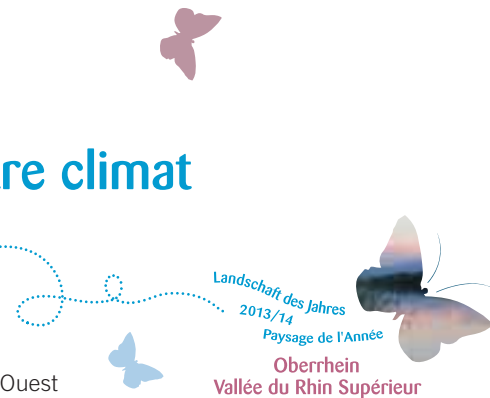
Les contreforts et versants des Vosges et de la Forêt Noire sont caractérisés par l'exploitation intensive. Les vignobles et les vergers dominent par endroits, avec des activités susceptibles de créer des paysages naturels riches, à condition d'être pratiquées de manière moins intensive. À côté des paysages humanisés très exploités, on remarque une grande variété de biotopes dans les

espaces laissés à l'état naturel : espaces rocheux ouverts, pierriers, forêts de ravins, prairies maigres ou courants d'eau proches de la nature.

Un îlot particulier dans la région du Rhin supérieur est le Kaiserstuhl, massif d'origine volcanique couvert de lœss. C'est la zone la plus chaude du fossé rhénan et ses flore et faune sont déjà plus méridionales ; on y trouve des animaux et des plantes comme le rare guêpier, la mante religieuse, le lézard vert et la fraxinelle blanche aux fleurs splendides, implanté dans les chênaies à chênes pubescents.

### Effets particulièrement marqués du changement climatique

Plus de jours de chaleur en été, plus de pluie en hiver – voilà le pronostic des climatologues, avec des répercussions sur tous les domaines de vie. Et la nature se transforme aussi sous l'effet des dérèglements climatiques : de nouvelles espèces apparaissent tandis que d'autres disparaissent. Un problème se pose ici au niveau des moustiques, suite à l'arrivée du moustique-tigre asiatique dans la région, vecteur de maladies comme la fièvre dengue.



## Ein Zusammenspiel: Klima und Artenvielfalt

Das milde Klima im Südwesten Deutschlands, im Elsass und in der Nordwestschweiz entsteht durch die mediterrane Luft, die über das Rhönetal durch die Burgundische Pforte strömt. Die Sommer sind warm bis heiß und niederschlagsarm, die Winter mild. Die klimatischen Bedingungen der Region bieten auch beste Grundlagen für den Gewürztraminer im Elsass, den Riesling im Aargau oder die guten Burgunderweine, die am Oberrhein und speziell auf dem Vulkankestein am Kaiserstuhl wachsen.

### Fruchtbare Vorberge und mediterranes Flair

Die Vorberge und Hänge der Vogesen und des Schwarzwaldes sind durch intensive menschliche Nutzung geprägt. Hier dominiert stellenweise Wein- und Obstbau, der, wenn weniger intensiv betrieben, reiche

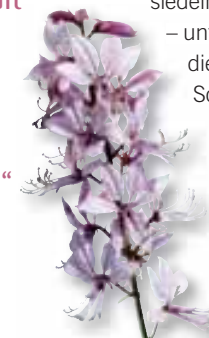
Naturlandschaften schaffen kann. Neben der stark genutzten Kulturlandschaft gibt es in den naturbelassenen Räumen wertvolle Biotoptypen: offene Felsflächen, Blockhalden, Hangschluchtwälder, Magerwiesen oder naturnahe Bachläufe.

Eine besondere Insel im Oberrheingebiet stellt der Kaiserstuhl dar, ein von Löß bedeckter Vulkanstumpf. Er ist das wärmste Gebiet des Oberrheingrabens und in seiner Fauna und Flora schon südlich beeinflusst, beherbergt Tiere und Pflanzen wie den seltenen Bienenfresser, die Gottesanbeterin, die Samaragdeidechse sowie den prachtvoll blühenden Diptam, der in den Flaumeichenwäldern wächst.

### Der Klimawandel wird besonders spürbar

Mehr Hitzetage im Sommer, mehr Regen im Winter, so lautet die Prognose der Klimaforscher mit Auswirkungen für alle Lebensbereiche. Und auch die Natur verändert sich im Schatten des Klimawandels: Neue Arten siedeln sich an, während alte verschwinden – unter anderem ist das ein Problem, das die Stechmücken am Oberrhein betrifft. So ist hier mittlerweile die asiatische Tigermücke heimisch, die Krankheiten wie das Denguefieber übertragen kann.

„Neben der stark genutzten Kulturlandschaft gibt es in den naturbelassenen Räumen wertvolle Biotoptypen.“



« À côté des paysages humanisés très exploités, on remarque une grande variété de biotopes dans les espaces laissés à l'état naturel. »







## S'inspirer du passé pour préparer l'avenir

Pendant 35 ans **Ute** et **Thomas Müllerschön** ont exploité le superbe domaine de Maxau à Karlsruhe-Knielingen en Bade, comprenant 200 ha de terres, y ont établi un musée et « accessoirement » mis sur pied des projets d'énergies renouvelables, éolienne et autres.

C'est ainsi que l'ancien poulailler du manoir des margraves abrite de nos jours un Musée du Patrimoine. Agriculteurs et politiciens, les propriétaires sont aussi co-initiateurs de l'association gérant le musée qui est devenu au fil des dernières 20 années un lieu de rencontres culturelles et de manifestations diverses.

Lorsque, avec la mondialisation de l'agriculture, les prix agricoles chutèrent, le couple s'orienta vers une alternative et investit dans les énergies renouvelables. Finalement un ouragan en 1990 inspira à Thomas l'idée d'utiliser le vent pour produire de l'énergie. Sept ans plus tard, la première éolienne fut mise en service dans l'enceinte du manoir.

### Comment une décharge devient « montagne de l'énergie »

Grâce à cette initiative prise en étant convaincus du succès de l'énergie éolienne propre, et avec le soutien des citoyens et citoyennes, l'ancienne décharge près du port rhénan de Karlsruhe s'est transformée en « montagne de l'énergie ». Actuellement trois éoliennes produisent chaque année 4,5 millions de kilowattheures, fournissant ainsi de l'énergie à 1 800 foyers au moyen de sources alternatives : vent, soleil et gaz de décharge.

Les deux Amis de la Nature ont donné des signaux forts pour la région. Leur objectif est de laisser aux futures générations un environnement viable, selon leur devise « Apprendre du passé, comprendre le présent et préparer l'avenir de manière ciblée! »

[www.windmuehlenberg-karlsruhe.de](http://www.windmuehlenberg-karlsruhe.de)



## Ein Blick zurück dient der Orientierung nach vorne

**35** Jahre lang haben **Ute** und **Thomas Müllerschön** das prächtige badische Hofgut Maxau in Karlsruhe-Knielingen mit 200 ha Land bewirtschaftet, ein Museum eingerichtet und „nebenbei“ Wind- und Energieprojekte verwirklicht.

So befindet sich heute im alten Hühnerstall des ehemals markgräflichen Hofes ein Heimatmuseum. Die beiden Landwirte und Politiker sind Mitbegründer des Museumsvereins, der in den letzten 20 Jahren zu einem angesehenen Kultur- und Veranstaltungstreffpunkt gewachsen ist.

Als es durch die Globalisierung der Landwirtschaft zum Einbruch der Preise für Ackerbauprodukte kam, suchte das Paar kurzerhand ein alternatives Standbein und investierte in erneuerbare Energien. Ein Orkan war es schließlich, der Thomas 1990 auf die Idee brachte, den Wind zur Energiegewinnung zu nutzen. Sieben Jahre später ging das erste Windrad am Hofgut in Betrieb.

### Wie aus einer Mülldeponie ein Windmühlenberg wurde

Überzeugt von der sauberen Windkraft und mit Unterstützung von Bürgerinnen und Bürgern entstand durch seine Initiative auf der ehemaligen Mülldeponie am Karlsruher Rheinhafen ein echter Energieberg. Mittlerweile produzieren dort drei Windkraftanlagen jährlich 4,5 Mio. Kilowattstunden Strom: eine Anlage, die heute aus Wind, Sonne und Deponiegas mehr als 1 800 Haushalte mit Energie versorgt.

Die beiden Naturfreunde haben in der Region starke Initiativen gesetzt. Ihr Ziel: nachfolgenden Generationen eine lebenswerte Umwelt zu hinterlassen, getreu ihrem Motto: „Aus der Vergangenheit lernen, die Gegenwart begreifen, und mit Plan und Ziel in die Zukunft blicken!“

[www.windmuehlenberg-karlsruhe.de](http://www.windmuehlenberg-karlsruhe.de)



« Les deux Amis de la Nature  
Ute et Thomas Müllerschön  
ont donné des signaux forts  
pour la région. »



„Die beiden Naturfreunde  
Ute und Thomas Müller-  
schön haben in der Region  
starke Initiativen gesetzt.“







## Trafic et énergie dans la conurbation



« À côté de la route et du rail,  
le Rhin comme voie d'eau européenne  
joue un grand rôle en matière de transport,  
notamment de marchandises. »

L'espace du Rhin supérieur, en direction nord-sud, fait partie de la liaison transeuropéenne Rotterdam-Gênes, avec l'autoroute et le rail des deux côtés du Rhin. Côté Bade il est prévu de mettre à quatre voies la Rheintalbahn. Bien des projets infrastructuraux envisagés par les autorités sont fort contestés par les populations. Ceci est notamment le cas de l'infrastructure routière supplémentaire et le tracé ferroviaire au Sud d'Offenburg.

À côté de la route et du rail, le Rhin comme voie d'eau européenne joue un grand rôle en matière de transport, notamment de marchandises. Les Celtes et les Romains ont déjà utilisé le Rhin comme voie navigable. Le Congrès de Vienne en 1815 a déclaré le Rhin voie d'eau internationale. Depuis la correction du Rhin par Tulla, au 19e siècle, les gros chalands peuvent cheminer jusqu'à Bâle, de nouveaux ports ont été créés sur le Rhin, les plus importants dans le Paysage de l'année étant Strasbourg, Bâle, Karlsruhe et Mulhouse. De nos jours le Rhin est la voie d'eau la plus fréquentée d'Europe.

### Le Rhin – un fournisseur d'énergie

Le Rhin supérieur contribue à un degré élevé à la production énergétique dans le district des trois frontières. De Bâle à Karlsruhe, le Rhin est fortement mis à contribution pour la fourniture d'énergie hydroélectrique: dix centrales fournissent aux régions traversées, fortement peuplées, l'énergie indispensable à la vie et à l'activité économique.

Ces centrales sont situées soit directement sur le Rhin soit sur le Grand Canal d'Alsace. La construction des centrales, essentiellement française sur cette partie du Rhin, a commencé au début du 20e siècle mais depuis 1969, deux centrales ont été construites en commun par les États français et allemand.



## Verkehr und Energie im Ballungsraum

Der Oberrheingraben ist in Nord-Süd-Richtung Teil des transeuropäischen Verkehrskorridors Rotterdam-Genua, der beidseitig des Rheins durch Autobahn und Schiene gekennzeichnet ist. Auf der badischen Seite soll die Rheintalbahn auf vier Gleise ausgebaut werden. Bei der Bevölkerung sind viele der vorgesehenen Infrastrukturmaßnahmen umstritten. Das gilt insbesondere für zusätzliche Straßeninfrastruktur und die Eisenbahntrasse südlich von Offenburg.

Neben Straße und Schiene ist der Rhein als europäische Wasserstraße vor allem für den Güterverkehr von großer Bedeutung. Schon die Kelten und Römer nutzten den Rhein als Schifffahrtsstraße. 1815 wurde der Rhein am Wiener Kongress zur internationalen Wasserstraße erklärt. Seit der Tulla'schen Rheinbegradigung im 19. Jahrhundert können große Lastkähne bis Basel fahren. Die größten Rheinhäfen der Region sind Straßburg, Basel, Karlsruhe und Mülhausen. Heute ist der Rhein die am stärksten befahrene Wasserstraße Europas.

### Der Rhein als Energielieferant

Der Oberrhein trägt in hohem Maß zur Energieerzeugung im Dreiländereck bei. Zwischen Basel und Karlsruhe wird der Rhein wesentlich für die Stromproduktion aus Wasserkraft genutzt: zehn Kraftwerke liefern den dicht besiedelten Gebieten Energie für die Wirtschaft und das tägliche Leben.

Diese Kraftwerke liegen entweder direkt am Rhein oder am Rheinseitenkanal „Grand Canal d'Alsace“. Mit dem Kraftwerksbau, der in diesem Bereich des Rheins im Wesentlichen von Frankreich aus betrieben wurde, begann man Anfang des 20. Jahrhunderts. Seit 1969 wurden zwei Wasserkraftwerke gemeinsam von Frankreich und Deutschland errichtet.



„Neben Straße und Schiene ist  
der Rhein als europäische Wasserstraße  
vor allem für den Güterverkehr  
von großer Bedeutung.“







## Traverser les Vosges en sabots traditionnels



**A**ndré Haeberlé est l'un des derniers sabotiers de France ; c'est son grand-père qui lui a enseigné l'artisanat de la saboterie d'après les procédés de fabrication traditionnels. Il est sabotier de la quatrième génération dans l'entreprise familiale fondée en 1880 dans la Vallée de Munster en Alsace.

Petit garçon, il aimait ramper à travers l'atelier et se cacher dans des tas de sciure. Depuis lors, l'odeur du bois l'a envoûté. À l'âge de 15 ans, il apprit l'artisanat en seulement un an et demi ; il utilise toujours outils et gestes d'antan. Chaque année le sabotier fabrique près de 600 paires de sabots. Et chaque jour des visiteurs et visiteuses viennent jeter un coup d'œil par dessus son épaule pour voir comment le bois dur de différentes essences régionales se transforme en sabots passe-partout, pratiques et imperméables. Sa femme Mireille est toujours présente pour accueillir les visiteurs. L'entreprise familiale contribue à transmettre de génération en génération des savoir-faire anciens, pour que cet artisanat insolite et presque disparu ne tombe pas dans l'oubli.

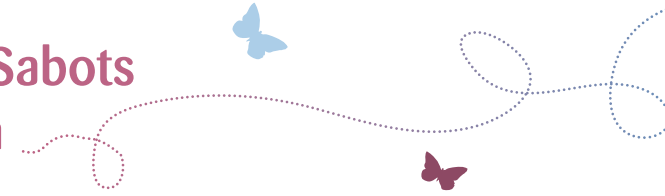
### Un paradis de la randonnée avec 12 000 km de sentiers

La Vallée de Munster est l'une des plus caractéristiques des Vosges. L'un des plus célèbres fils de l'Alsace, Albert Schweitzer, qui lui aussi chaussait les sabots Haeberlé, a également grandi dans ce paysage champêtre. De hauts pâturages étendus et des prés sur les crêtes alternent avec des pentes boisées et des sommets enneigés, entre lesquels se cachent lacs et tourbières. Un paradis de la randonnée avec 12 000 kilomètres de sentiers. Les plus beaux itinéraires sont à portée de main, passent devant les typiques maisons à colombages, mènent par les vignobles vers les ravissants villages viticoles, invitent à grimper vers les alpages où des « fermes auberges » proposent un casse-croûte et le célèbre Munster, fromage à forte personnalité ainsi qu'un bon vin alsacien.

[www.saboterie-haeberle.fr](http://www.saboterie-haeberle.fr)



## Mit traditionellen Sabots durch die Vogesen



**A**ndré Haeberlé ist einer der letzten Holzschuhmacher Frankreichs, der das Traditionshandwerk noch nach den ursprünglichen Herstellungsverfahren von seinem Großvater gelernt hat. Heute führt er in vierter Generation das Familienunternehmen, das seit 1880 im Elsässer Münstertal besteht.

Als kleiner Junge kroch er durch die Werkstatt und versteckte sich in Sägespanbergen. Seitdem hat ihn der Geruch von Holz nicht mehr losgelassen. In nur eineinhalb Jahren erlernte er mit 15 das Handwerk und arbeitet bis heute mit dem Werkzeug und den Handgriffen aus der damaligen Zeit. Jedes Jahr stellt der Holzschuhmacher rund 600 Paar Sabots, sprich Holzschuhe, her und lässt sich dabei täglich von BesucherInnen über die Schulter schauen, wie aus verschiedenen heimischen Harthölzern ein wasserdichter und praktischer Allroundschuh entsteht. Seine Frau Mireille ist immer anwesend, um BesucherInnen zu begrüßen. Das Familienunternehmen trägt dazu bei, altüberliefertes Wissen von Generation zu Generation weiterzugeben, um dieses ungewöhn-

liche und beinahe ausgestorbene Handwerk nicht in Vergessenheit geraten zu lassen.

### Ein Wanderparadies mit 12 000 Kilometer an Wegen

Das Münstertal ist eines der charakteristischsten Vogesentäler. Auch einer der berühmtesten Söhne des Elsass, Albert Schweitzer, übrigens selbst Träger der Haeberlé'schen Sabots, wuchs in dieser ländlich-idyllischen Landschaft auf. Weitläufige Hochweiden und Wiesen auf den Gebirgskämmen wechseln sich mit bewaldeten Hängen und schneebedeckten Gipfeln ab, dazwischen verstecken sich Seen und Hochmoore. Direkt vor der Haustür beginnen die schönsten Wanderrouten, führen vorbei an typischen Fachwerkhäusern, durch die Weinberge zu herrlichen Winzerorten und auf Hochalmen hinauf, wo bewirtschaftete Bauernhöfe – sogenannte Fermes-Auberges – mit einer Vesper, dem berühmten, würzigen Münsterkäse sowie einem elsässischen Wein warten.

[www.saboterie-haeberle.fr](http://www.saboterie-haeberle.fr)



« L'entreprise familiale contribue à transmettre de génération en génération des savoir-faire anciens. »



„Das Familienunternehmen trägt dazu bei, altüberliefertes Wissen von Generation zu Generation weiterzugeben.“





« Le paysage varié recèle d'innombrables possibilités, notamment pour le tourisme doux : tourisme nature, randonnée et vélotourisme. »

## Promotion du tourisme durable



Vec plus de 17 millions de nuitées par an, la Vallée du Rhin supérieur compte parmi les régions les plus fréquentées des trois pays participants. De nos jours le patrimoine culturel a de quoi fasciner : châteaux majestueux, forteresses, châteaux forts, ruines, cathédrales, églises, maisons romantiques à colombages et villes médiévales ponctuent le paysage de part et d'autre du Rhin. L'ancienne colonie romaine « Augusta Raurica », datant d'il y a 2000 ans, est particulièrement impressionnante. C'est le site romain le mieux conservé au nord des Alpes.

La langue alsacienne, les spécialités culinaires, les célèbres vins et les nombreuses fêtes de carnaval sont autant d'éléments des riches traditions du Rhin supérieur. En même temps le paysage varié recèle d'innombrables possibilités, notamment pour le tourisme doux : tourisme nature, randonnée et vélotourisme.

### Des mesures transfrontalières à prendre

Dans les années passées d'importants efforts entrepris sur le Rhin supérieur ont eu pour but de développer des actions transfrontalières en matière de protection de la nature, d'éducation environnementale ainsi que des stratégies de tourisme durable, devant contrebalancer le tourisme de masse. Mentionnons en particulier l'association « Rhin vivant – Lebendiger Rhein » et le « Parc Rhénan Pamina », engagés dans la promotion du tourisme transfrontalier dans la région.

Des deux côtés du fleuve la Véloroute du Rhin est balisée comme véloroute européenne de longue distance. Plusieurs véloroutes pour des excursions à la journée ou de deux jours ont été aménagées ces dernières années.

Des « Sentiers Natura » transfrontaliers des Amis de la Nature se proposeront dans l'avenir comme liaisons pédestres dans la région : des dépliants de format pratique informeront sur la flore et faune typiques de la région.



## Förderung eines Nachhaltigen Tourismus



Mit mehr als 17 Millionen Übernachtungen pro Jahr gehört der Oberrhein heute zu den meist besuchten Regionen der drei beteiligten Länder. Heute findet man auf beiden Seiten des Rheins majestätische Schlösser, Festungen, Burgen, Ruinen, Kathedralen, Kirchen, romantische Fachwerkhäuser, mittelalterliche Städte – das kulturelle Erbe fasziniert. Besonders beeindruckend ist die 2000 Jahre alte römische Siedlung „Augusta Raurica“ im Baselland. Es ist die besterhaltene römische Anlage nördlich der Alpen.

Traditionsreich ist der Oberrhein ebenso mit der elsässischen Sprache, seinen kulinarischen Spezialitäten, den berühmten Weinen oder seinen Festen zur Fasnachtzeit. Gleichzeitig bietet die abwechslungsreiche Landschaft unzählige Möglichkeiten vor allem für sanfte Tourismusformen wie den Natur-, Wander- und Radtourismus.

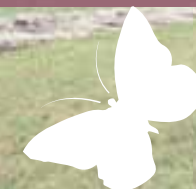
### Grenzüberschreitende Maßnahmen setzen

In den vergangenen Jahren wurden am Oberrhein große Anstrengungen für die Entwicklung von grenzüberschreitenden Naturschutzmaßnahmen, Umweltbildungsprogrammen und Strategien für einen Nachhaltigen Tourismus als Gegenpol zum Massentourismus unternommen. Besonders zu nennen sind der Verein „Lebendiger Rhein – Rhin Vivant“ und der „Pamina Rheinpark – Parc Rhénan“, die sich für einen grenzüberschreitenden Tourismus in der Region einsetzen.

Auf beiden Seiten des Rheins ist der Rheinradweg als Europäischer Fernradweg markiert. Mehrere Radrouten für Tages- oder Zweitagesausflüge über den Rhein hinweg sind in den letzten Jahren entstanden. Grenzüberschreitende „Natura Trails“ der Naturfreunde werden in Zukunft die Region auch zu Fuß verbinden und mit handlichen Foldern auf die charakteristische Flora und Fauna aufmerksam machen.



„Die abwechslungsreiche Landschaft bietet unzählige Möglichkeiten für sanfte Tourismusformen wie den Natur-, Wander- und Radtourismus.“





## Préparer l'avenir dans un effort conjoint

Landschaft des Jahres  
2013/14  
Paysage de l'Année

Oberrhein  
Vallée du Rhin Supérieur



### Enjeux pour le développement durable de la région

Les paysages anthropisés et naturels avec leur faune et leur flore étant des espaces de vie et de détente pour les populations de la région, leur sauvegarde est impérative.

La Vallée du Rhin supérieur est l'une des régions les plus innovantes et les plus performantes économiquement de toute l'Europe. L'augmentation du trafic, du bruit et de la consommation de surfaces qui en résultent, sont souvent contraires aux besoins des hommes et de la nature.

Les conséquences du changement climatique seront particulièrement visibles sur le Rhin supérieur. À la perte de biodiversité et à l'introduction d'espèces s'ajoutera la nécessité pour la viticulture et l'agriculture de s'adapter à un climat nettement plus sec en été et à une augmentation des précipitations en hiver. Des crues en nombre croissant demanderont une gestion améliorée, en harmonie avec

des programmes transfrontaliers de protection de la nature et de l'environnement. Simultanément il s'agira de réduire les émissions de substances nuisibles au climat et de promouvoir les énergies durables. Le maintien en service des quatre centrales nucléaires dans la région du Rhin supérieur, exposée aux risques sismiques, doit être rejeté par principe.

### Impulser le développement durable

Comme la protection de la nature et l'utilisation des paysages ne s'arrêtent pas aux frontières d'un pays, le Paysage de l'Année a aussi un caractère symbolique particulier – un rôle de pont favorisant les échanges et la sensibilité pour la région commune et l'identité régionale. C'est ainsi que le projet des Amis de la Nature rejoint des projets et initiatives déjà en cours, mais peut aussi être source d'inspiration pour le développement durable de la région. ∞

## Ein gemeinsamer Weg für die Gestaltung der Zukunft

### Herausforderungen an die nachhaltige Entwicklung der Region

Als Grundlage einer Nachhaltigen Entwicklung muss die Kultur- und Naturlandschaft mit ihrer Flora und Fauna als Lebens- und Erholungsraum für die BewohnerInnen der Region erhalten werden.

Der Oberrhein zählt zu den innovations- und wirtschaftsstärksten Gebieten Europas. Die damit verbundene Zunahme von Verkehr, Lärm und der Flächenverbrauch stehen häufig im Widerspruch zu den Bedürfnissen der Menschen und der Natur.

Die Auswirkungen des Klimawandels werden am Oberrhein besonders sichtbar sein. Neben dem Artenverlust und der Artenzuwanderung werden der Weinbau und die Landwirtschaft künftig mit deutlich trockeneren Bedingungen im Sommer und höheren Niederschlägen im Winter zurechtkommen müssen. Zunehmende Hochwasserereignisse erfordern ein verbessertes Hochwassermanagement, das im Einklang mit grenzüberschreitenden Natur-

und Umweltschutzmaßnahmen umgesetzt werden muss. Damit einhergehend muss der Ausstoß von klimaschädlichen Emissionen in der Region reduziert und eine nachhaltige Energieversorgung gefördert werden. Der Weiterbetrieb der bestehenden vier Atomkraftwerke in der erdbebengefährdeten Region Oberrhein ist grundsätzlich abzulehnen.

### Impulse setzen

Da Naturschutz und Landschaftsnutzung nicht an den Grenzen aufhören, hat die Landschaft des Jahres auch einen besonderen symbolischen Charakter – um als Brücke den wechselseitigen Austausch und das Bewusstsein für die gemeinsame Region und die regionale Identität zu fördern.

So schließen die Naturfreunde an bestehende Vorhaben und Initiativen an, setzen aber auch neue Impulse für die nachhaltige Entwicklung der Region. ∞

«La Vallée du Rhin supérieur est l'une des régions les plus innovantes et les plus performantes économiquement de toute l'Europe.»



„Der Oberrhein zählt zu den innovations- und wirtschaftsstärksten Gebieten Europas.“





## Les Amis de la Nature – un mouvement mobilisateur

Avec près de 500 000 adhérents dans 43 pays, les Amis de la Nature comptent parmi les plus grandes organisations non gouvernementales sans but lucratif au plan mondial. L'Internationale des Amis de la Nature (IAN) en est l'organisation faitière.

### Nature et loisirs

Pour les Amis de la Nature toute perspective de développement de l'homme est inséparablement liée à la protection de la nature et à la sauvegarde des ressources naturelles. Sur cette toile de fond les Amis de la Nature ont œuvré dès leur création en 1895 pour un environnement viable, pour la paix et l'internationalisme, pour les droits sociaux et démocratiques de tous et pour des loisirs enrichissants.

Dans la lignée de cette tradition les Amis de la Nature s'engagent aujourd'hui pour un développement durable de l'environnement et de la société, notamment pour une protection transfrontalière de la nature et de l'environnement ainsi que pour un tourisme écologiquement et socialement responsable.

Les Amis de la Nature proposent des activités de loisirs à leurs adhérents, gèrent plus de 1 000 maisons et chalets, organisent des campagnes internationales en matière d'environnement et de conservation, et disposent d'une organisation de jeunes indépendante.

### Engagement pour le développement durable

À travers des campagnes environnementales les Amis de la Nature contribuent à promouvoir une sensibilité pour l'environnement au plan européen et proposent à des personnes intéressées de s'engager activement.

Les Amis de la Nature défendent leurs intérêts sociaux et écologiques également au plan politique, entre autres en conseillant des ministères et des services de l'UE en matière de développement durable et de tourisme.

Plus d'informations sur les organisations membres et les activités des Amis de la Nature sous : [www.nf-int.org](http://www.nf-int.org)



## Naturfreunde bewegen

Mit etwa 500 000 Mitgliedern in 43 Ländern zählen die Naturfreunde weltweit zu den größten nicht gewinnorientierten und regierungsunabhängigen Verbänden. Ihr Dachverband ist die Naturfreunde Internationale (NFI).

### Natur und Freizeit

Die Naturfreunde sehen die Entwicklungschancen des Menschen untrennbar mit dem Schutz der Natur und dem Erhalt natürlicher Ressourcen verbunden. Ausgehend von diesem Gedanken haben sich die Naturfreunde seit ihrer Gründung im Jahr 1895 für eine lebenswerte Umwelt, für Frieden und Internationalismus, für die sozialen und demokratischen Rechte aller Menschen und für eine sinnvolle Freizeitgestaltung eingesetzt.

Dieser Tradition folgend engagieren sich die Naturfreunde heute für eine Nachhaltige Entwicklung von Umwelt und Gesellschaft, insbesondere für grenzüberschreitenden Umwelt- und Naturschutz, sowie für umwelt- und sozialverträglichen Tourismus.

Die Naturfreunde bieten Freizeitaktivitäten für ihre Mitglieder, betreiben ein Netzwerk von mehr als 1 000 Naturfreundehäusern, lancieren internationale Kampagnen zu Umwelt- und Naturschutzthemen und haben eine eigenständige Jugendorganisation.

### Engagement für eine Nachhaltige Entwicklung

Mit internationalen Umweltkampagnen fördern die Naturfreunde ein europäisches Umweltbewusstsein und ermöglichen es engagierten Personen, sich aktiv für die Umwelt einzusetzen.

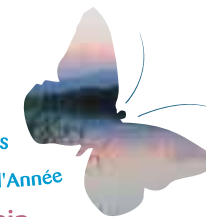
Für ihre sozialen und ökologischen Anliegen treten die Naturfreunde auch auf politischer Ebene ein, u. a. durch Beratung von Ministerien und der EU im Bereich Nachhaltige Entwicklung und Tourismus.

Mehr über Mitgliedsorganisationen und Aktivitäten der Naturfreunde unter: [www.nf-int.org](http://www.nf-int.org)



Landschaft des Jahres  
2013/14  
Paysage de l'Année

Oberrhein  
Vallée du Rhin Supérieur



« Les Amis de la Nature proposent des activités de loisirs à leurs adhérents, gèrent plus de 1 000 maisons et chalets et organisent des campagnes internationales en matière d'environnement et de conservation. »



„Die Naturfreunde bieten Freizeitaktivitäten für ihre Mitglieder, betreiben ein Netzwerk von mehr als 1.000 Naturfreundehäusern und lancieren internationale Kampagnen zu Umwelt- und Naturschutzthemen.“



NATURFREUNDE  
AMIS DE LA NATURE  
NATUREFRIENDS  
INTERNATIONAL



## Bisherige Landschaften des Jahres Paysages de l'année passés

1989	Bodensee / Lac de Constance (A, D)
1990	Neusiedler See / Lac de Neusiedl (A, H)
1991/1992	Eifel-Ardennen / Eifel-Ardenne (B, D, F, LUX)
1993/1994	Odermündung / Embouchure de l'Oder (D, PL)
1995/1996	Alpen / Alpes (Modellregionen in A, CH)
1997/1998	Maas / Meuse (B, F, NL)
1999/2000	Böhmerwald / Forêt de Bohême (A, CZ, D)
2001/2002	Das alte Flandern / Ancienne Flandre (B, F)
2003/2004	Lebuser Land / Pays de Lebus (D, PL)
2005/2006	Der Jura / Arc jurassien (CH, F)
2007–2009	Donau-Delta / Delta du Danube (RO, UA)
2010/2011	Slowakischer Karst – Aggtelek Karst / Karst slovaque – Karst d'Aggtelek (HU, SK)

## Informations sur le Paysage de l'année «Vallée du Rhin supérieur»

Le site web [www.paysagedelannee.net/rhinsuperieur](http://www.paysagedelannee.net/rhinsuperieur) informe sur le projet.

Une Lettre d'information périodique et une Revue trinationale rendent compte d'activités et projets en cours et informent sur les thèmes intéressant la région.

Les porteurs du projet sont l'Internationale des Amis de la Nature et ses partenaires dans la région, les Amis de la Nature d'Allemagne (NFD), les Amis de la Nature Suisse (NFS) et les Amis de la Nature de France (FFUTAN).

L'initiative de développement régional des Amis de la Nature est placée sous le patronage de la Conférence du Rhin supérieur. La partie suisse du projet est patronnée par le Président de la Confédération helvétique en 2013, le Conseiller fédéral Ueli Maurer. Le projet est soutenu par l'Union européenne.

### Partenaires de coopération:

Association ARIENA, Association Rhin Vivant – Lebendiger Rhein, Centre Trinational pour l'Environnement (CTE) ∞

## Informationen zur Landschaft des Jahres „Oberrhein“

Informationen über das Projekt bietet die Website [www.landschaftdesjahres.net/oberrhein](http://www.landschaftdesjahres.net/oberrhein).

Ein regelmäßig erscheinender Newsletter und eine trinationale Zeitschrift berichten über laufende Aktivitäten, Projekte und Themen der Region.

Projektträger ist die Naturfreunde Internationale gemeinsam mit ihren ausführenden Partnern in der Region, den NaturFreunden Deutschlands (NFD), den Naturfreunden Schweiz (NFS) und den Naturfreunden Frankreichs (FFUTAN).

Die Regionalentwicklungsinitiative der Naturfreunde steht unter der Schirmherrschaft der Oberrheinkonferenz. Der Schweizer Anteil des Projektgebiets steht unter der Schirmherrschaft des Schweizer Bundespräsidenten 2013, Bundesrat Ueli Maurer. Das Projekt wird aus Mitteln der Europäischen Union gefördert.

### Kooperationspartner:

Verein ARIENA, Verein Lebendiger Rhein – Rhin Vivant, Trinationales Umweltzentrum TRUZ ∞

## Kontakte Contacts



### Naturfreunde Internationale Internationale des Amis de la Nature

Diefenbachgasse 36, A-1150 Wien  
Tel.: +43 1 892 38 77 | E-Mail: [office@nf-int.org](mailto:office@nf-int.org)  
[www.nf-int.org](http://www.nf-int.org)

### NaturFreunde Deutschlands

NaturFreunde Baden  
Alte Weingartener Straße 37, D-76227 Karlsruhe  
Tel.: +49 721 405 096  
E-Mail: [info@naturfreunde-baden.de](mailto:info@naturfreunde-baden.de)  
[www.naturfreunde.de](http://www.naturfreunde.de)

### Naturfreunde Schweiz – Amis de la Nature Suisse

Pavillonweg 3, CH-3012 Bern  
Tel.: +41 61 422 18 22 | E-Mail: [info@naturfreunde.ch](mailto:info@naturfreunde.ch)  
[www.naturfreunde.ch](http://www.naturfreunde.ch)

### Fédération Française Union Touristique les Amis de la Nature

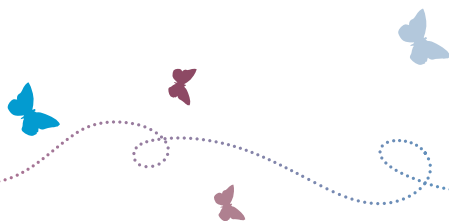
197, Rue Championnet, F-75018 Paris  
Tél.: +33 (1) 46 27 53 56  
courriel: [contact@amis-nature.org](mailto:contact@amis-nature.org)  
[www.amis-nature.org](http://www.amis-nature.org)

[www.landschaftdesjahres.net/oberrhein](http://www.landschaftdesjahres.net/oberrhein)  
[www.paysagedelannee.net/rhinsuperieur](http://www.paysagedelannee.net/rhinsuperieur)

Landschaft des Jahres  
2013/14  
Paysage de l'Année

Oberrhein  
Vallée du Rhin Supérieur





Landschaft des Jahres  
2013/14  
Paysage de l'Année



Oberrhein  
Vallée du Rhin Supérieur



**Naturfreunde  
Internationale**

Diefenbachgasse 36/9  
A-1150 Wien  
Tel.: +43 1 8923877  
Fax: +43 1 8129789  
office@nf-int.org  
www.nf-int.org



Unter der Schirmherrschaft von / Sous le patronage de:



CONFERENCE  
FRANCO-GERMANO-SUISSE  
DU RHIN SUPÉRIEUR



**Impressum / Mentions légales.** Naturfreunde Internationale | A-1150 Wien, Diefenbachgasse 36. Texte / Texte: Margrit Brancucci, Helmut Esslinger, Hans Kupper, Anita Pinter, Marie-Bernard Lefebvre-Dumont, Edmond Rund, Regina Schmidt-Kühne. Redaktion / Rédaction: Anita Pinter, Regina Schmidt-Kühner. Übersetzung / Traductions: Ingeborg Pint. Fotos / Photos: Biosphärenhaus Pfälzerwald / Archiv, Peter Birmann, Guido Block-Künzler, Reiner Deible, Astrid Epp, André Haerberlé / Archiv, Wilfried Hahn, Rüdiger Herzog, Charles Klingenstein, LKJL, Thomas Müllerschön / Archiv, Naturfreunde Schweiz / Archiv, Regierungspräsidium Karlsruhe, Reinhard Schopf, RKI, TI Sasbachwalden, Martijn Van den Berg, Wanderfische BW GmbH / Archiv, Oliver Welter, Heinz Zoller, © pixelio.de: Gerd Altmann, Elke Barbara Bachler, Marianne J., Joujou, Peter Heinrich, Gerd Kleiner, mischi43, Uwe Kunze, Otmar Luttmann, Rob Otter, Michael Ottersbach, Peashooter, Nancy Schwade, Dieter Stehle, H. D. Volz, Manfred Walker, wandersmann, Erich Westendarp, © fotolia.com: Arochau, Oliver Buchmüller, emer, Gail Johnson, JWS, Sabine Kipus, Olebern, PeGe, Stefan Merkle. Grafikdesign / Maquette: Hilde Matouschek | www.officina.at. Druck / Impression: Gedruckt nach der Richtlinie „Schadstoffarme Druckerzeugnisse“ des Österreichischen Umweltzeichens / Impression d'après la directive autrichienne relative aux imprimés écolabellisés; gugler cross media, Melk; UNW 609; www.gugler.at. April / Avril 2013

Gefördert aus Mitteln  
der Europäischen Union



Projet soutenu par  
l'Union européenne

greenprint Ein Beitrag zum Klimaschutz:  
Wir drucken klimapositiv bei gugler\*



[www.landschaftdesjahres.net/  
oberrhein](http://www.landschaftdesjahres.net/oberrhein)

[www.paysagedelannee.net/  
rhinsuperieur](http://www.paysagedelannee.net/rhinsuperieur)